

768

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI¹⁾

z dnia 2 czerwca 2010 r.

w sprawie wzoru zaproszenia potwierdzającego posiadanie wystarczających środków utrzymania na czas trwania planowanego pobytu oraz na powrót do państwa pochodzenia lub zamieszkania lub na tranzyt do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, oraz wzoru formularza wniosku o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 13 czerwca 2003 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2006 r. Nr 234, poz. 1694, z późn. zm.²⁾) zarządza się, co następuje:

§ 1. Określa się wzór:

1) zaproszenia potwierdzającego posiadanie wystarczających środków utrzymania na czas trwania planowanego pobytu oraz na powrót do państwa

pochodzenia lub zamieszkania lub na tranzyt do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, stanowiący załącznik nr 1 do rozporządzenia;

2) formularza wniosku o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń, stanowiący załącznik nr 2 do rozporządzenia.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 2 miesięcy od dnia ogłoszenia.³⁾

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:

J. Miller

¹⁾ Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej — sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 3 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 216, poz. 1604).

²⁾ Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2007 r. Nr 120, poz. 818 i Nr 165, poz. 1170, z 2008 r. Nr 70, poz. 416, Nr 180, poz. 1112, Nr 216, poz. 1367, Nr 227, poz. 1505 i Nr 234, poz. 1570, z 2009 r. Nr 6, poz. 33, Nr 31, poz. 206 i Nr 95, poz. 790 oraz z 2010 r. Nr 81, poz. 531 i Nr 96, poz. 620.



³⁾ Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 12 sierpnia 2003 r. w sprawie wzoru zaproszenia i wzoru formularza wniosku o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń (Dz. U. Nr 150, poz. 1459), które traci moc z dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia, na podstawie art. 14 ustawy z dnia 9 kwietnia 2010 r. o zmianie ustawy o cudzoziemcach oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. Nr 81, poz. 531).

Załączniki do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 2 czerwca 2010 r. (poz. 768)

Załącznik nr 1

WZÓR ZAPROSZENIA POTWIERDZAJĄCEGO POSIADANIE WYSTARCZAJĄCYCH ŚRODKÓW UTRZYMANIA NA CZAS TRWANIA PLANOWANEGO POBYTU ORAZ NA POWRÓT DO PAŃSTWA POCHODZENIA LUB ZAMIESZKANIA LUB NA TRANZYT DO PAŃSTWA TRZECIEGO, KTÓRE UDZIELI POZWOLENIA NA WJAZD

Awers

 REPUBLIC OF POLAND		RZECZPOSPOLITA POLSKA ZAPROSZENIE INVITATION / INVITATION	REPUBLIQUE DE POLOGNE 	
Zapraszający / I, the undersigned / Je soussigné(e): Imię (imiona) i nazwisko / Firma lub nazwa / Given name(s) and surname / Company or name / Prénom(s) et Nom / Société ou Nom		ZM 0000000		
Data i miejsce urodzenia / Date and place of birth / Né(e) le / à		Obywatelstwo / Nationality / Nationalité		
Rodzaj, seria i numer dokumentu tożsamości / REGON / Identity document / REGON No / Document d'identité / REGON n°				
Adres zamieszkania / Adres siedziby / Residential address / Corporate address / Adresse du domicile / Adresse du siège				
Numer telefonu / Telephone number / Numéro de téléphone				
zaprasza na okres od / invite for the period of time from / invite pour la période du Imię (imiona) i nazwisko / Given name(s) and surname / Prénom(s) et Nom		do/to/au		
Data i miejsce urodzenia / Date and place of birth / Né(e) le / à				
Obywatelstwo / Nationality / Nationalité				
Seria i numer dokumentu podróży / Series and the travel document number / Série et numéro du document de voyage				
Adres zamieszkania / Address / Adresse				
Stopień pokrewieństwa z zapraszającym / Family relationship to applicant / Lien de parenté avec le demandeur		Płeć / Sex / Sexe		
Cel pobytu / Purpose of stay / Objet du séjour				
Adres miejsca zakwaterowania / Address of the accommodation / Adresse d'hébergement				
Nazwa organu, który dokonał wpisu do ewidencji zaproszeń Invitation registering authority / Le nom des autorités enregistrant l'invitation		Data i numer wpisu do ewidencji zaproszeń Registration date and number / La date et le numéro d'enregistrement		

Rewers

oraz / accompanied by / accompagné(e) de:
małżonka / spouse / son conjoint
Imię (imiona) i nazwisko / Given name(s) and surname / Prénom(s) et Nom Data urodzenia / Date of birth / Né(e) le Płeć / Sex / Sexe

dzieci / children / ses enfants
Imię (imiona) i nazwisko / Given name(s) and surname / Prénom(s) et Nom Data urodzenia / Date of birth / Né(e) le Płeć / Sex / Sexe

Zobowiązuję się do pokrycia kosztów związanych z pobytem cudzoziemca, w tym kosztu zakwaterowania i ewentualnego leczenia, kosztu powrotu do państwa pochodzenia lub zamieszkania lub kosztu tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, oraz kosztów wydalenia z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

I agree to cover the costs associated with the stay of the invited foreigner(s) including the cost of the accommodation and possible medical treatment, the cost of the return to the country of origin or residence or the cost of the transit to a third country into which foreigner(s) is (are) certain to be admitted as well as the costs of removal from the Republic of Poland.

Je m'engage à couvrir les frais de séjour de l'étranger(s) invité(s), y compris le frais d'hébergement et de possibles soins médicaux, le frais de retour dans son pays d'origine ou de résidence ou le frais de transit vers un pays tiers dans lequel son admission est garantie et les frais d'éloignement de la République de Pologne.

mp.

Podpis zapraszającego
Signature of the person issuing invitation
Signature de la personne qui délivre l'invitation

PWPW S.A.

WZÓR

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) / (stamp of the authority accepting the application) / (cachet de l'organe qui reçoit la demande)

Grid for date and place of filing: rok/year/année, miesiąc/month/mois, dzień/day/jour

(miejsce i data złożenia wniosku) / (place and date of filing the application) / (lieu et date du dépôt de la demande)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 7. Wniosek wypełnia się w języku polskim

WNIOSEK O WPISANIE ZAPROSZENIA DO EWIDENCJI ZAPROSZEŃ

Do / to / à (nazwa organu, do którego składany jest wniosek) / (name of the authority the application is filed to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée)

A. DANE ZAPRASZAJĄCEGO/ DATA OF THE INVITING PERSON/ DONNEES DE L'INVITANT

Form fields for personal data: Osoba fizyczna / Osoba prawna, Name, Date of birth, Place of birth, Nationality

I. Adres zamieszkania lub siedziby zapraszającego / Place of residence or the seat of the inviting person / Adresse du domicile ou du siège de l'invitant

1. Miejscowość / Town / Localité:

2. Ulica / Street / Rue:

3. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment: 4. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement: 5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal: -

6. Numer telefonu / Telephone number / Numéro de téléphone:

II. Dokument tożsamości osoby fizycznej lub numer REGON / Identity document of the private individual or REGON number / Document d'identité de la personne physique ou le numéro REGON

Rodzaj dokumentu / Type of document / Type de document:

Seria / Series / Série: Numer / Number / Numéro:

Numer REGON / REGON number / Numéro REGON:

III. Sytuacja finansowa zapraszającego / Financial situation of the inviting person / Situation financière de l'invitant

Liczba osób pozostających na utrzymaniu (dotyczy osoby fizycznej) / Number of dependent people (regards a private individual) / Nombre de personnes à charge (concerne les personnes physiques):

IV. Warunki zakwaterowania cudzoziemca / Conditions of the accommodation of the invited foreigner / Conditions d'habitation de l'étranger invité

Lokal mieszkalny zapraszającego / Dwelling of the inviting person / Domicile de l'invitant:

1. Tytuł prawny do lokalu / Legal title to the premises / Titre juridique au local:

2. Powierzchnia użytkowa lokalu zajmowanego przez zapraszającego / Usable area of the premises occupied by the inviting person / Surface utile du local occupé par l'invitant: m²

3. Liczba osób zameldowanych w lokalu zajmowanym przez zapraszającego / Number of people registered in the premises occupied by the inviting person / Nombre de personnes déclarées dans le local occupé par l'invitant: na stałe / permanently / fixe czasowo / temporarily / temporairement

Inne miejsce zakwaterowania (proszę określić) / Other place of the accommodation (please specify) / Autre lieu d'hébergement (à préciser)

**B. DANE ZAPRASZANEGO CUDZOZIEMCA / DATA OF THE INVITED FOREIGNER /
DONNÉES DE L'ÉTRANGER INVITÉ**

1. Nazwisko / Surname / Nom:

2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents:

3. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms):

4. Płeć / Sex / Sexe:

5. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance: / /
rok / year / année miesiąc / month / mois dzień / day / jour

6. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance:

7. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation du pays):

8. Obywatelstwo / Nationality / Nationalité:

9. Stopień pokrewieństwa z zapraszającym / Degree of kin with the inviting person / Degré de parenté avec l'invitant:

10. Seria i numer dokumentu podróży / Series and number of the travel document / Série et n° du document de voyage:

I. Adres zamieszkania / Place of residence / Adresse du domicile:

1. Miejscowość / Town / Localité:

2. Ulica / Street / Rue:

3. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment: 4. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement:

5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal:

6. Kraj (nazwa państwa) / Country (name of the country) / Pays (appellation du pays):

II. Adres miejsca zakwaterowania / address of the accommodation / adresse d'hébergement

1. Miejscowość / Town / Localité:

2. Ulica / Street / Rue:

3. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment: 4. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement:

5. Kod pocztowy / Postal code / Code postal:

6. Kraj (nazwa państwa) / Country (name of the country) / Pays (appellation du pays):

III. Cel pobytu/ Purpose of the stay/Objet du séjour:

.....
.....
.....
.....
.....

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande:

(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur)

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

Zapraszam wyżej wymienionego(-nych) cudzoziemca(-ców) na okres od do
I invite the above mentioned foreigner(s) for the period from to
J'invite l'étranger(s) indiqué(s) ci-dessus pour une période du au

Zobowiązuję się do pokrycia kosztów związanych z pobytem cudzoziemca, w tym kosztu zakwaterowania i ewentualnego leczenia, kosztu powrotu do państwa pochodzenia lub zamieszkania lub kosztu tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, oraz kosztów wydalenia z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

I agree to cover the costs associated with the stay of the invited foreigner(s) including the cost of the accommodation and possible medical treatment, the cost of the return to the country of origin or residence or the cost of the transit to a third country into which foreigner(s) is (are) certain to be admitted as well as the costs of removal from the Republic of Poland.

Je m'engage à couvrir les frais de séjour de l'étranger(s) invité(s), y compris le frais d'hébergement et de possibles soins médicaux, le frais de retour dans son pays d'origine ou de résidence ou le frais de transit vers un pays tiers dans lequel son admission est garantie et les frais d'éloignement de la République de Pologne.

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie w postępowaniu o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń nieprawdy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia za autentyczny lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego spowoduje odmowę wpisania zaproszenia do ewidencji zaproszeń albo unieważnienie zaproszenia.

I am aware that the submission of the application or the attachment of the documents containing the untrue personal data or false information and stating untrue, concealing the truth, forging, processing the documents for the purpose of using as authentic ones and using such document as an authentic one in the enter the invitation into the invitation register process shall result in the refusal of enter the invitation into the invitation register or cancellation of the invitation.

Je déclare être conscient que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe avec des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure d'enregistrement de l'invitation au registre des invitation, dissimulation des faits, falsification ou rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme l'original ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus d'enregistrement de l'invitation au registre des invitation ou l'annulation de l'invitation.

Data i podpis zapraszającego / Date and signature of the inviting person / Date et signature de l'invitant:

rok / year / année				/				miesiąc / month /				/				dzień / day /				
								mois				jour								

(podpis) / (signature) / (signature)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń
 Place for the receipt of the fee to enter the invitation into the invitation register
 Place pour certifier la redevance à titre d'enregistrement de l'invitation dans le registre des invitations

Wypełnia organ rozpatrujący wniosek/ Completed by the authority reviewing the application/ A remplir par l'organe qui instruit la demande

C. ADNOTACJE URZĘDOWE/ OFFICIAL NOTES/ ANNOTATIONS DE L'OFFICE

Numer systemowy osoby / System number of the individual / Numéro de la personne dans le système:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	<input type="text"/>
Numer wpisu do ewidencji zaproszeń / Registration number / Numéro d'enregistrement:	<input type="text"/>

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the individual reviewing the application / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui reçoit la demande:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby rozstrzygającej sprawę / Date, name, surname, position and signature of the individual recognizing the case / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui décide dans le cas:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Rodzaj decyzji / Type of decision / Type de décision:

<input type="text"/>

Liczba osób objętych decyzją / Number of people covered under the decision / Nombre de personnes englobées par la décision:

<input type="text"/>

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / Date and signature of the individual collecting the decision / Date et signature de la personne qui reçoit la décision:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Wydane zaproszenie / Issued invitation / Invitation délivrée:

Seria / Series / Numer / Number /
Série: Numéro:

Data wpisu do ewidencji zaproszeń / Date of entry into the invitation register / Date d'enregistrement dans le registre des invitations:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

Organ wydający / Issuing authority / Délivré par:

<input type="text"/>

Data i podpis osoby odbierającej zaproszenie / Date and signature of the individual collecting the invitation / Date et signature de la personne qui reçoit l'invitation:

<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>
rok / year / année		miesiąc / month / mois		dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

POUCZENIE / NOTE / INSTRUCTION

- 1) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku danych wniosek może być pozostawiony bez rozpatrzenia.
All required fields should be completed. In the case of a lack of the required data the application might not be reviewed.
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande pourrait ne pas être instruite.
- 2) Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.
The application should be completed eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
- 3) Części A i B wypełnia wnioskodawca. Jeżeli zapraszającym jest osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej, w części A należy wypełnić tylko punkty niedotyczące wyłącznie osoby fizycznej.
Parts A and B should be completed by the applicant. If the legal entity or the organizational unit without legal capacity is the inviting person, in Part A only the sections that do not apply exclusively to the private individual should be completed.
Les parties A et B sont à remplir par le demandeur. Dans la partie A l'invitant qui est une personne civile ou une unité d'organisation sans personnalité civile remplit uniquement les points qui ne concernent pas uniquement la personne physique.
- 4) Część C wypełnia organ przyjmujący wniosek.
Part C shall be completed by the authority reviewing the application.
La partie C est à remplir par l'organe qui reçoit la demande.
- 5) W części B w rubryce „Płeć” wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety.
In Part B in the "Sex" field "M" should be entered for male and "K" for female.
Dans la partie C, rubrique "Sexe" – inscrire "M" pour un homme, "K" pour une femme.
- 6) W przypadku gdy zaproszenie ma obejmować małżonka i dzieci osoby zapraszanej, należy dodatkowo wypełnić część B wniosku dla każdej z tych osób.
If the invitation includes a spouse and children of the invited person then part B of the application should be completed for each of these individuals.
Si l'invitation doit englober le conjoint et les enfants de la personne invitée, la partie B doit être remplie séparément pour chacune de ces personnes.